

前

平成 16 年度 入学 試験 問題

外 国 語

ド イ ツ 語

150 点 満 点

《配点は、学生募集要項に記載のとおり。》

(注 意)

1. 問題冊子および解答冊子は係員の指示があるまで開かないこと。
2. 問題冊子は表紙のほかに 4 ページ，解答冊子は表紙のほかに 8 ページある。
3. 問題は全部で 3 題ある(1～4 ページ)。
4. 筆答開始後，解答冊子の表紙所定欄に学部名・受験番号・氏名をはっきり記入すること。表紙には，これら以外のことを書いてはならない。
5. 解答は，すべて解答冊子の指定された箇所に記入すること。
6. 解答に関係のないことを書いた答案は無効にすることがある。
7. 解答冊子は，どのページも切り離してはならない。
8. 問題冊子は持ち帰ってもよいが，解答冊子は持ち帰ってはならない。

◇M9(093—48)

〔問題文のドイツ語には新旧両正書法が用いられている。ドイツ語による解答は新旧正書法のいずれを用いてもよい。〕

I 次の文を読んで後の問に答えよ。

(70 点)

Es war zu jener Zeit, als in Ulm und drum herum noch Grafen und andere Adlige das Sagen hatten. Die Stadt Blaubeuren und das umliegende Land war ^(イ) damals im Besitz der Grafen von Helfenstein. Als eines Tages die zwei gräflichen Brüder aus den Wäldern der Alb verschwitzt von der Jagd am Blautopf* Rast machten, sah einer der beiden an der blauschimmernden Quelle einen wunderschönen, vielfarbigen Stein schimmern.

Fasziniert von seinem Anblick stieg er vom Pferd, um ihn aus dem Wasser zu holen. Im selben Augenblick rief der noch oben sitzende Bruder: »Wo bist du denn, hast du dich versteckt? Warum tust du das, ist eine giftige Wasserschlange in der Nähe?« – Da rief der andere: »Was soll denn sein, ^(ロ) ich steh doch neben deinem Pferd. Hier nimm meine Hand!« – Der aber sprach: »Du willst mich wohl auf den Arm nehmen, ich kann dich nicht sehen. Was hast du gemacht, dass ich dich hören, aber nicht sehen kann? Was ist das für ein Wunder?« – Da legte der unsichtbare Bruder den Stein in die Hand des anderen, und siehe da, jetzt war dieser mitsamt seinem Pferd verschwunden. Da rief der Bruder, der den Stein gefunden hatte: »Jetzt kann ich dich auch nicht mehr sehen.« – Da stieg auch dieser von seinem Pferd ab, und sogleich war sein Reittier wieder sichtbar. Da wurde es den beiden richtig unheimlich. Sie begriffen langsam, welche Macht der Stein besaß, ^(ハ) und wie gefährlich er werden konnte, wenn er in falsche Hände geriete. Sicher hatte ihn eine der Wassernixen, von denen behauptet wurde, sie ^(ニ) wohnten tief unten in herrlichen Wassergrotten, liegen lassen, als sie mal wieder die Menschen besuchen wollten.

Die Brüder überlegten lange hin und her, was sie tun sollten. Der eine ^(ホ)

wollte ihn mitnehmen und der Mutter schenken, der andere sprach davon, wie schön man damit die Leute erschrecken könnte. Aber je mehr sie sich ausmalten, was sie mit dem Stein anstellen könnten, erkannten sie auch die Gefahr, die der Stein verkörperte, und so beschlossen sie, ihn wieder zurück in das Reich der Wassernixen zu befördern.

Versunken in der unendlichen Tiefe dieses so geheimnisvollen Quelltopfes sind auch zwei vergoldete Trinkbecher, die im Jahre 1641 die Bewohner des Klosters von Blaubeuren hineinwarfen, als das überlaufende Wasser ihre Häuser bedrohte. Zusammen mit ihren Gebeten wollten sie damit die Nymphen besänftigen, und tatsächlich soll das Toben des Wassers nachgelassen haben.

[注] *Blautopf: eine große Quelle in Südwestdeutschland

問 1 下線部(イ)をドイツ語の別の表現に書き換えよ。

問 2 下線部(ロ), (ホ), (チ)の sollen の用法の違いを日本語で説明せよ。

問 3 下線部(ハ)で言われているような力は、この二人の兄弟には具体的にどのよう
に現れたか。問題文に即して日本語で述べよ。

問 4 下線部(ニ)を日本語に訳せ。

問 5 下線部(ヘ)を日本語に訳せ。

問 6 下線部(ト)を日本語に訳せ。

II

次の文を日本語に訳せ。

(50 点)

Die kostenlose Luftreinigung durch unsere Wälder haben wir bisher gedankenlos als selbstverständliches Geschenk der Natur hingegenommen. Aus verpesteten Ballungszentren werden Menschen zur Erholung in »Luftkurorte« geschickt, ein Titel, der vielleicht nicht mehr lange vergeben werden kann, wenn man die bisher damit verbundenen Kriterien weiterhin aufrechterhalten will.

Es geht auch um das Leben von Hunderten von Tier- und Pflanzenarten, die mit ihrem Lebensraum Wald verbunden sind. Für dieses Sterben ist der Ausdruck »ökologisches Massaker« wohl nicht zu stark.

Fest steht, daß die Veränderungen unserer Umwelt in Mitteleuropa, die sich mit dem Sterben der Wälder einstellen würden, eine Besiedlungsdichte wie derzeit nicht mehr zulassen würden. Man vergleiche die Veränderungen im Mittelmeerraum nach den radikalen Entwaldungen in früheren Zeiten.

Ⅲ

次の文をドイツ語に訳せ。

(30 点)

ヨーロッパにおいて世俗の人間が、読み書きと直接的な関係を持つようになるのは、経済・文化が発展し、書かれたものの重要度が飛躍的に上昇する13世紀頃からと言える。ラテン語は書き言葉、世俗語は話し言葉という二分法に亀裂が生じ、世俗語が書き言葉として、つまりは思想の媒体として浮上してくる。「記憶」から「記録」への転換を受けて、知の倉庫としての図書館も増加する。

(宮下志朗「テキストの特権化に、読書の抽象化にあらがって」より、一部改変)

問題は、このページで終わりである。